

第十五章

祈願語氣

一、祈願語氣的結構

1. 祈願語氣 (Optative Mood) 在新約聖經中大約只出現 70 次。它是表達可能發生的動作，是說話者的意願或希望，但不一定會發生。
2. 祈願語氣動詞沒有表達實質時間，而是表達動作的性質。現在式表達**持續**的動作，簡單過去式表達**整體**的動作。
3. 祈願語氣各時式動詞的字尾變化如下：

時式/時態	人稱/數目	主動語態	中間語態	被動語態
現在式	1 單	οιμι	οίμην	οίμην
	2 單	οις	οιο	οιο
	3 單	οι	οιτο	οιτο
	1 複	οιμεν	οίμεθα	οίμεθα
	2 複	οιτε	οισθε	οισθε
	3 複	οιεν	οιντο	οιντο
	1 單	σαιμι	σαίμην	θείην
	2 單	σαις	σαιο	θείης
	3 單	σαι	σαιτο	θείη
第一簡單 過去式	1 複	σαιμεν	σαίμεθα	θείημεν / θεῖμεν
	2 複	σαιτε	σαιοθε	θείητε / θειτε
	3 複	σαιεν	σαιντο	θείησαν / θείεν
第二簡單 過去式	1 單	οιμι	οίμην	εῖην
	2 單	οις	οιο	εῖης
	3 單	οι	οιτο	εῖη
	1 複	οιμεν	οίμεθα	εῖημεν / εἶμεν
	2 複	οιτε	οισθε	εῖητε / ειτε
	3 複	οιεν	οιντο	εῖησαν / εῖεν

4. 祈願語氣動詞在信望愛網頁的表達如下，它的字尾也表達：時式、語態、語氣、人稱、數目。信望愛把祈願語氣翻譯為期望語氣。

例： **ὀναίμην** (第一簡單過去、關身、祈願/期望語氣、第一人稱、單數)

03685 動詞 第一簡單過去 關身 期望語氣 第一人稱 單數 | **ὀνίναμαι** | 受益、得享

二、祈願語氣的用法

1. 祈願語氣的用法：

- 1) **意願** (Voluntative/Volitive Optative)：表達一個願望、意願或禱告，一種可以得到的期待、希望或禱告 (obtainable wish)。

例： ἐγώ σου **ὀναίμην** ἐν κυρίῳ (門 20)

我 你 益處 在主裡

ἐγώ (我) | **ὀναίμην** (祈簡-整體-意願：讓---得到益處 1S)

σου (屬-源頭：從你)

ἐν κυρίῳ (介-範圍：在主裡)

翻譯：讓我在主裡從你得到益處。

- 2) **條件**：祈願語氣出現於條件子句中，與 εἰ 一同出現，表達未來可能發生的情況。

例： εἰς ὃν ἐβουλεύοντο **εἰ δύναιντο** ἐξῶσαι τὸ πλοῖον. (徒 27:39)

靠岸 打算 若 能夠 開 船

他們 | ἐβουλεύοντο (過未-嘗試：嘗試打算 3P)

ἐξῶσαι (不定簡-整體-完成：開) | τὸ πλοῖον (船)

εἰς ὃν (介-地點：靠岸)

εἰ (連-條件：若) 他們 | **δύναιντο** (祈現-持續-條件：能夠 3P)

翻譯：他們嘗試打算開船靠岸，若他們能夠。

- 3) **潛在可能** (Potential Optative)：在附屬子句中出現，表達未來潛在可能或較低可能發生的情況。通常與 ἄν 一同出現。這用法只出現在路加的著作中。

例： διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί **ἄν γένοιτο** τοῦτο. (徒 5:24)

大感困惑 什麼事 是 那

他們	διηπόρουν (過未-過去: 大感困惑 3P)
	περι αὐτῶν (介-有關: 關於他們)
τοῦτο (那)	γένοιτο (祈簡-整體-潛在可能: 是 3S) τί ἂν (什麼事)

翻譯: 關於他們, 守衛和祭司長大感困惑, **那是什麼事**。

解釋: 「那是什麼事」是說那是怎麼可能發生的事, 不可能發生的事。

4) **間接問題** (Oblique Optative/Indirect Questions): 在主要動詞之後, 用在附屬子句中的間接問題或對話, 表達直接對話中的直陳語氣或假設語氣。這用法只出現在路加的著作中。

例: ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο (路 18:36)

問 什麼事 是 那

他	ἐπυνθάνετο (過未-過去: 問 3S)
τοῦτο (那)	εἴη (祈現-持續-間接問題: 是 3S) τί (什麼事)

翻譯: 他問**那是什麼事**。

功課 15

A. 畫出以下經文的句型圖, 寫出祈願語氣的動作和用法, 並翻譯為中文。

- 1) δόξη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ (提後 1:16)
- 2) χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. (彼後 1:2)
- 3) διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος (路 1:29)
- 4) ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό. (路 1:62)
- 5) εἰ καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι (彼前 3:14)
- 6) τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον. (林前 14:10)